



Ausreisekurs Partners Abroad – Roles, Challenges and Chances Mai 2016

Datum	Freitag und Samstag, 27. und 28. Mai 2016
Zeit	jeweils von 8:30 bis 17:00 Uhr
Anmeldefrist	22. Mai 2016
Kursbeschreibung	<p>Die Begleitpersonen von EDA-Mitarbeitenden stehen vor besonderen Anforderungen, wenn sie ihrer Partnerin, bzw. ihrem Partner an die verschiedenen Einsatzorte und Destinationen folgen. Mit diesem Kurs möchten wir Begleitpersonen auf ihre spannende Ausreise vorbereiten und ihnen wichtige Informationen mitgeben, u.a. zu den Themen:</p> <ul style="list-style-type: none">• Vorbereitung auf ein neues kulturelles Umfeld• Sensibilisierung für Chancen und Risiken eines Auslandsaufenthaltes• Auseinandersetzung mit möglichen persönlichen wie auch beruflichen Veränderungsprozessen• Reflexion der Rolle als Begleitperson sowie der eigenen Identität und beruflichen Laufbahn• Ausreise mit Kindern• Unterstützung durch das EDA und Erwartungen des EDA an Begleitpersonen
Zielgruppe	<p>(Erstausreisende) Begleitpersonen von versetzbaren EDA-Mitarbeitenden, inkl. DEZA-Rotationspersonal, von diplomatischen und konsularischen Stagiaires und von Teilnehmenden am Nachwuchsprogramm IZA</p> <p>(Zu beachten: Der Status EDA-Begleitperson muss zwingend erfüllt sein, ansonsten die Anmeldung nicht berücksichtigt werden kann. Bei Fragen dazu kontaktieren Sie bitte: Family-Office@eda.admin.ch.)</p>
Inhalte	<ul style="list-style-type: none">• Fachinputs, Diskussion und Arbeit in Gruppen• Beiträge von zwei erfahrenen Begleitpersonen• Optional: Individuelles Gespräch mit Berater/in von cinfo nach dem Kurs
Veranstalter	cinfo, Zentrum für Information, Beratung und Bildung für Berufe in der



	internationalen Zusammenarbeit, Zentralstrasse 115, 2500 Biel 7 www.cinfo.ch
Kosten	Die Kurskosten werden vom EDA übernommen (inkl. 1 individuellem Gespräch). Die Teilnehmenden übernehmen die Kosten für die An- und Rückreise, die Übernachtung und die Mahlzeiten ausserhalb des Kurses.
Sprachen	Deutsch, Französisch, Englisch (je nach Sprachkenntnissen der Teilnehmenden)
Ort	cinfo, Zentralstrasse 115, 2503 Biel → Lageplan
Informationen und Anmeldung	cinfo; training@cinfo.ch Mit Anmeldeformular (PDF) auf www.cinfo.ch . Sie erhalten eine Eingangsbestätigung Ihrer Anmeldung und Rückmeldung, ob Sie definitiv in den Kurs aufgenommen werden können.

Stand: 24.02.2016



**Cours de préparation au départ « Partenaires à l'étranger : rôles, défis et chances »
Mai 2016**

Date	Vendredi 27 et samedi 28 mai 2016
Heure	De 8h30 à 17h00
Délai d'inscription	22 mai 2016
Description du cours	<p>Lorsqu'elles suivent leur partenaire sur les différents lieux d'affectation, les personnes accompagnantes sont confrontées à des défis spécifiques. Ce cours vise à préparer les personnes accompagnantes au départ, afin qu'elles puissent tirer profit de cette expérience passionnante, et à leur fournir des informations importantes, notamment sur les thèmes suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">• Préparation au nouvel environnement culturel• Sensibilisation aux chances et aux risques liés à un séjour à l'étranger• Elaboration de stratégies pour gérer les changements dans la vie professionnelle et dans la vie privée• Réflexion sur votre rôle en tant que personne accompagnante, votre identité et votre carrière professionnelle• Sensibilisation pour les personnes accompagnantes ayant des enfants• Présentation du soutien proposé par le DFAE et des attentes du département envers les personnes accompagnantes
Public cible	<p>Personnes accompagnantes de collaborateurs/trices transférables du DFAE, y compris de membres du personnel de rotation de la DDC, de stagiaires diplomatiques et consulaires et de participant(e)s au programme de relève Coopération internationale (Remarque importante : seules les inscriptions de personnes ayant le statut de personne accompagnante pourront être prises en compte. Pour toute question à ce sujet, veuillez vous adresser à : Family-Office@eda.admin.ch).</p>
Thèmes	<ul style="list-style-type: none">• Apports spécialisés, discussions et travaux en groupes• Contributions de deux personnes accompagnantes expérimentées• En option : entretien individuel avec un/e conseiller/ère de cinfo après le cours
Organisation	<p>cinfo, centre d'information, de conseil et de formation pour les professions de la coopération internationale, Zentralstrasse 115, 2500 Bienne 7 www.cinfo.ch</p>
Coût	Le cours (1 entretien individuel compris) est financé par le DFAE. Les



	frais de voyage et d'hébergement ainsi que les repas pris en dehors du cours sont à la charge des participant(e)s.
Langues	Français, allemand, anglais (selon les connaissances linguistiques des participant(e)s)
Lieu	cinfo, Zentralstrasse 115, 2503 Bienne → Plan de situation
Informations complémentaires et inscription	cinfo ; training@cinfo.ch Les inscriptions se font au moyen du formulaire prévu à cet effet (PDF), sur www.cinfo.ch . Vous recevrez une confirmation de réception de votre inscription et, le cas échéant, un avis d'inscription définitive au cours.



Course for FDFA accompanying persons leaving Switzerland: 'Partners Abroad – Roles, Challenges and Chances May 2016

Date	Friday and Saturday, 27 and 28 May 2016
Time	8:30am to 5:00pm
Deadline for registration	22 May 2016
Course description	<p>Special demands are placed on accompanying persons of FDFA employees who follow their partner on transfers to work locations and destinations abroad. This course aims to help accompanying persons prepare for their exciting journey and provide them with important information on subjects such as:</p> <ul style="list-style-type: none">• preparing for a new cultural environment• understanding the opportunities and risks connected with living abroad• dealing with changes in personal and professional life• reflecting on the role as accompanying person, one's identity and professional career• travelling abroad with children• support provided by the FDFA and what the department expects from accompanying persons•
Target group	<p>(First stay abroad) Accompanying persons of transferable FDFA employees, incl. SDC rotational staff, of diplomatic and consular interns and of participants in international cooperation junior staff programmes (Please note: Course applicants must have FDFA accompanying person status for their registration to be considered. For questions please contact: Family-Office@eda.admin.ch</p>
Content	<ul style="list-style-type: none">• Specialist input, group discussion and work• Contributions by two experienced accompanying persons• Optional: Individual interview with cinfo counsellor after the course
Event organiser:	<p>Cinfo – Centre for information, counselling and training for professions relating to international cooperation, Zentralstrasse 115, 2500 Biel 7 www.cinfo.ch</p>



Costs	The FDFA covers the course fees (including individual interviews). Costs of travel to and from the course venue, accommodation and meals not included in the course are covered by the participants.
-------	--

Languages	German, French, English (depending on the languages spoken by the course participants)
-----------	--

Venue	cinfo, Zentralstrasse 115, 2503 Biel → Map
-------	--

Further information and registration	cinfo; training@cinfo.ch With registration form (PDF) on www.cinfo.ch . You receive confirmation of your registration and notification of whether you have been accepted for the course.
--------------------------------------	--

Status: 24 February 2016



Corso pre-partenza «Partners Abroad – Roles, Challenges and Chances» maggio 2016

Data	Venerdì 27 e sabato 28 maggio 2016
Ora	Dalle 8.30 alle 17.00
Termine di iscrizione	22 maggio 2016
Descrizione del corso	<p>Le persone di accompagnamento dei collaboratori e delle collaboratrici del DFAE devono affrontare sfide particolari quando seguono il/la proprio/a partner nei diversi luoghi d'impiego e nelle varie destinazioni. Con questo corso vogliamo prepararle alla partenza e fornire loro informazioni importanti su vari temi, tra cui:</p> <ul style="list-style-type: none">• preparazione a un nuovo contesto culturale;• sensibilizzazione alle opportunità e ai rischi di un soggiorno all'estero;• gestione di possibili processi di cambiamento a livello personale e professionale;• riflessione sul proprio ruolo di persona di accompagnamento, sulla propria identità e sulla propria carriera professionale;• partenza con figli al seguito;• sostegno da parte del DFAE e aspettative del Dipartimento nei confronti delle persone di accompagnamento.
Gruppo target	<p>Persone di accompagnamento di collaboratori/trici trasferibili del DFAE e del personale soggetto a rotazione della DSC, di stagisti diplomatici e consolari e di partecipanti al programma per giovani leve della cooperazione internazionale che partono per la prima volta.</p> <p>(Nota bene: è obbligatorio lo statuto di persona di accompagnamento del DFAE. In caso contrario l'iscrizione non potrà essere presa in considerazione. Per eventuali domande in merito si prega di contattare il Family Office all'indirizzo Family-Office@eda.admin.ch.)</p>
Contenuti	<ul style="list-style-type: none">• Informazioni specialistiche, discussione e lavoro in gruppi• Testimonianze di due persone di accompagnamento esperte• Opzionale: colloquio individuale con un/una consulente cinfo dopo il corso



Organizzatore	cinfo, centro d'informazione, consulenza e formazione per le professioni della cooperazione internazionale, Zentralstrasse 115, 2500 Bienne 7 www.cinfo.ch
Costi	I costi del corso sono coperti dal DFAE (inclusi quelli del 1 colloquio individuale). Le spese per il viaggio di andata e ritorno, il pernottamento e i pasti al di fuori del corso sono invece a carico dei/delle partecipanti.
Lingue	Tedesco, francese, inglese (a seconda delle conoscenze linguistiche dei/delle partecipanti)
Luogo	cinfo, Zentralstrasse 115, 2503 Bienne → come arrivare
Ulteriori informazioni e iscrizione	cinfo; training@cinfo.ch Iscrizione tramite l'apposito modulo in formato PDF su www.cinfo.ch . Ai/alle partecipanti sarà inviata una conferma dell'iscrizione e dell'ammissione definitiva al corso.

Stato: 24.02.2016